G-16

Só·tsi osakwáhlha?

-sakwa?lh-

too much mush

Uskah útlatste? lotinúhsote? lo·né· kalha·kú ninákehle

-atlatst- -nuhsot- -lh- -nakle-

one time they have a house a couple in the woods they live

né· kati? ka?i·kʌ́ lu·kwé lonolú·sehe? yákʌ?. Tho kʌs yákʌ?

-ukwe- -nolu?se-

it is this man he is lazy they say thus they say

teyakohʌlétha? ahatkétsko?, ne ʌhate·ká·te? ne?n astehtsiwé·eke?.

-hʌleht- -atketskw- -ateka?t-

she yells for him to get up to make a fire in the morning

Yah ki? nuwʌ·tú laulhá· thahate·ká·te? Onikwʌhtala?kʌ́

-ulha- -ateka?t- -nikwʌhtal-

not ever himself does he make a fire Red [name]

luwa·yátskwe?. Tho kati? ni·yót tsi? tehyatatésnyehe?.

-yat- -oht- -atatesnye-

used to be his name this is the way that they care for each other

Tyótkut ná·ku ka·yʌ́· yakoswá·tanihe?, só·tsi? kwah

-yʌ- -swa?tani-

always under it lies she hates it so much

yah náhte? tha?tutahosnúhsahkwe? tsi? niyotye·lʌ́ ne?n kanúsku.

-oht- -snuhsahkw- -atyelʌ- -nuhs-

nothing would he lift a hand what is to be done in the house

Khale? o·nʌ́ wa?thotʌ́·nukse?, loti·tá·s nʌ yakothu·té·

-atʌ?nuks- -ita?- -athute-

finally he was fooled they are asleep when she heard

kwah aʔnyoh úhkaʔ ok náhteʔ i·yʌ́lheʔ autayutáyahteʔ,
-oht- -elhe- -atawyaʔt-
it seems someone wants to come in

tsiʔ lotinúhsote. Wahyuteʔnyʌ·tʌ́· yakʌʔ ahuwa·yéhteʔ,
-nuhsot- -ateʔnyʌt- -yeht-
at their house she tried they say to wake him up

yah káti? aleʔ tehotkétskwʌ. Nʌ yákʌʔ wí· akaulhá·
-atketskw- -ulha-
not at all would he get up then they say she herself

waʔyutkétskoʔ, yayenhotu·kó· waʔyutye·lʌ́
-atketskw- -nhotukw- -atyelʌ-
she got up she opened the door she was surprised

né· aʔé· niwahkwalí·taʔ tho ítkate. Nʌ kiʔ ok yákʌʔ wí·
-ahkwaliʔt- -t-
great big bear there it stands so then they say

sayúhkete tayehulahlákwahteʔ yakʌʔ waʔkuwalú·tateʔ
-ahket- -hulahlakwaht- -aluʔtat-
she went back she grabbed a gun they say she shot it

neʔn ohkwa·lí, waʔkuwáliʔ óniʔ wáheʔ.
-lyo-
the bear she killed it indeed

O·nʌ́ yákʌʔ wí· to·kʌ́skeʔ waʔthátyahkeʔ tsiʔ nahoyá·tawʌ.
-atyaʔk- -yaʔtawʌ-
then they say really he felt cheap what happened to him

Washakoliʔwanu·tú·seʔ yakʌʔ tákʌʔ ayuthlo·lí· tsiʔ
-liʔwanutuʔs- -athloli-
he asked her they say that she should tell that

yah laulhá· teháli.
-ulha- -lyo-
not he himself killed it

Yah yákʌʔ teyakothuta·tú́. Waʔí·luʔ yákʌʔ, “Né·
-athutat- -ihlu-
not they say would she agree she said theysay it is

tʌkatlihó·kwahteʔ tsiʔ í· waʔkli·yó· thi·kʌ́ ohkwa·lí́.”
-atliho ʔkwaht- -lyo-
I will spread the news that I I killed it that bear

Nʌ katiʔ wí· to·kʌ́skeʔ waʔthoʔnikú·lyahkeʔ tsiʔ ta·t kwah aʔnyoh
-ʔnikuhlyaʔk-
so now for sure he became sad that perhaps it seems

tá·t ʌkato·kʌ́·neʔ tsiʔ wahatsá·nikeʔ kaʔikʌ́ ohkwa·lí́.
-tokʌʔ- -tsahnik-
perhaps it will be found out that he was afraid of this bear

Nʌ katiʔ wí kaʔi·kʌ́ yoʔkalasnéha e·só wayesakwaʔlhu·ní·,
-ʔkal- -sakwaʔlhuni-
so then this evening a lot she made mush

yah akwah e·só tehotekhu·ní·, ókhnaʔ ne· wahakhwʌ·tá·neʔ.
-atekhuni- -khwʌtaʔ-
not too much did he eat and then he finished eating

Nʌ yákʌʔ wí· ne wahanuhtunyu·kó· ot úhteʔ naya·wʌ́neʔ
-anuhtunyukw- -ʌʔ-
then they say he considered how it might happen

akaulhá· sʌ tayakotʌ́·nukseʔ.
-ulha- -atʌʔnuks-
she also would get fooled

Né· katiʔ o·nʌ́ waʔako·tá·weʔ ókhnaʔ sahatkétskoʔ.
-itaʔ- -atketskw-
so then she went to sleep and he got back up

Kwah ok thikaloʔktehkʌ́ she·kú o·yá sahasakwaʔlhu·ní·,
-sakwaʔlhuni-
right away still another he made mush

Okhna? tsi? yeyakonihná·tsate? tho yahosakwa?lhu·tí·, ókhna?
-anihna?tsat- -sakwa?lhuti-
then below her hips there he piled the mush and then

sahanuhwétha?. Astéhtsi? tahatkéstko?, ókhna?
-nuhwet- -atketskw-
he went back to bed morning he got up and

tho wahatu·kóhte? ákta? tsi? yeta·kéhle, ókhna? wa?thohʌ·léhte?
-atukoht- -itakle- -hʌleht-
there he went by near where she is lying then he hollered

wahʌ́·lu?, "ókstʌ, náhte? nihsatyelá·ne? kwah sani?tátane? úhte."
-ihlu- -kstʌ- -oht- -atyelahn- ani?tata?-
he said old woman what are you going to do you defecated it seems

Wa?yaí·lu? yákʌ?, "Sték sték lokstʌ́, kwah ki? a?nyoh
-ihlu- -kstʌ-
she said they say still still old man it seems

to·kʌ́ske? thok niyukniya?tawʌ́·u. I·sé· ki? ok, tákʌ? ni
-ya?tawʌ?-
for sure something happened to us you don't me

tho ʌskya?tínyuhte?."
-ya?tinyuht-
turn me in

Tutayuta·tí· wa?í·lu? "Tákʌʔkwíʌkato·kʌ́·ne? tsi? na?a·wʌ́·ne?."
-atati- -ihlu- -tokʌ?- -ʌ?-
she spoke further she said don't let it be known what happened

Teyuknilihwayʌ·tá·s kwi ʌhsí·lu?, "Lokstʌ́ha kwí·
-lihwayʌta?s- -ihlu- -kstʌ-
let us agree you will say the old man

thi·kʌ́ lalu?ta·tú ka?ikʌ́ ohkwa·lí. ókhna? kwí·
-alu?tat-
that one he shot it this bear and then

yah tha?kathlo·lí· tsi? nisatye·lʌ́.”
-athloli- -atyelʌ-
I won’t tell what you did

Né· kati? wí· wahuwalihwísa?ahte?
-lihwisa?ahs-
and so she promised him

yah tha?kato·kʌ́·ne? tsi? nihonatye·lʌ́.
-tokʌ?- -atyelʌ-
it wouldn’t be found out what they did